

E121 - Three Problems

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:06] Nar

*It appeared as though humanity
would be destroyed by the demon.*

[00:12] Nar

But a single mage saved them all.

[00:17] Nar

His name was Lumiere Silvamillion Clover.

[00:25] Nar

*He would eventually be called the first
Wizard King, and he became a legend.*

[00:34] Julius

Heya. I somehow survived.

[00:37] Julius

Though I'm a bit smaller now.

[00:43] (Flashback) Julius

Yami...

[00:45] (Flashback) Julius

I leave the rest to you...

[00:48] Yami

Wait, wait, wait. Yeah, no. You definitely died.

[00:51] Yami

That was definitely leading up to you dying.

[00:54] Yami

That was, like, your end.

[00:56] Yami

Weren't you leaving everything
to me or something?

[00:58] Yami

Could you give me back my determination?

[01:00] Julius

Yami, you're being a bit scary.

[01:02] Julius

Sorry I was so useless when the
kingdom was in such danger.

[01:07] Julius

I thought my magic would kick in sooner, but...

[01:10] Yami

Magic?

[01:13] Julius

It's probably about thirteen years' worth...

[01:15] Julius

I'd stored time into a certain magic item.

[01:19] Julius

I had to take a bet on whether
it'd actually activate or not.

[01:24] Yami

Damn it...

[01:25] Yami

You're such a crazy old man.

[01:29] Yami

But I got to see your face when
I thought I never would again.

[01:33] Yami

I guess that's not so bad.

[01:36] William

Lord Julius...

[01:37] William

I... I...

[01:41] Julius

William Vengeance. No matter
what the reason may have been,

[01:45] Julius

betraying the kingdom is a grave crime.

[01:48] Julius

Many were hurt,

[01:50] Julius

and it will take time for
everyone to recover.

[01:53] Julius

I'm not going to let you
sit idle during that time.

[01:58] Yami

Wait, aren't you going kinda easy on him?

[02:01] Yami

After everything he did,
you're not gonna punish him at all?

[02:05] Julius

Well, I'm the one who invited
William into the Magic Knights

[02:08] Julius

and appointed him as a captain.

[02:11] Julius

I'm responsible for what happened, too...

[02:14] Julius

and for losing against the
other soul that was in him,

[02:17] Julius

the leader of the Eye of the Midnight Sun.

[02:22] Julius

William, I'm sure there will
be those who resent you

[02:25] Julius

for being a part of all of this.

[02:27] Julius

But I know how much you suffered, too.

[02:31] Julius

Do you have the resolve to
withstand that hatred and proceed?

[02:41] William

I pledge my grimoire once again
to you, and to the kingdom.

[02:49] William

This time, for good.

[02:51] Yami

For crying out loud, this guy...

[02:54] Yami

*He may have shrunk, but he
hasn't changed one bit.*

SIGN Three Problems

[04:31] Julius

Now, then...

[04:33] Julius

All of you worked very hard.

[04:36] Julius

The battle has ended, and now
we can live happily ever after.

[04:39] Julius

Or so I'd like to say,

[04:41] Julius

but currently, we have three problems.

[04:45] Noelle

*Who is this guy? He called
us here out of the blue.*

[04:47] Noelle

He's just a kid.

[04:49] Noelle

What a snotty little brat.

[04:50] Mimosa

I swear I've sensed this

mana somewhere before...

[04:56] Asta

Captain Yami! This ki... Don't tell me he's...

[05:01] Julius

The first problem.

[05:02] Julius

The Wizard King is gone.

[05:05] Yami

He's standing right here.

[05:07] Yami

That's you, remember?

[05:08] All

What?!

[05:08] Asta

What?! I knew it!

[05:11] Julius

Most of my magic is now gone.

[05:14] Julius

This is all that's left of my grimoire,

[05:16] Julius

which means I won't be able to fight,

[05:18] Julius

and my influence on the hard-line
monarchist nobles who prioritize the wealth

[05:23] Julius

and power of this kingdom
has been weakened.

[05:26] Asta

Ooh, me! Me, me, me!

[05:29] Asta

How did you get so small, and why
are you alive, Wizard King?!

[05:32] Yami

Mister Energy really doesn't hold back at all.

[05:36] Julius

Well, you see, during my
incognito wanderings, I found

[05:40] Julius

magic storage technology left
behind by some ancient mages.

[05:45] Julius

According to some documents
I found in the castle's library,

[05:48] Julius

it's called Swallowtail.

[05:52] Julius

My time magic and Swallowtail

were very compatible.

[05:59] Julius

I stored my time and magic into the
emblem on my forehead little by little.

[06:05] Julius

Time that would let me start over
in case something happened to me.

[06:12] Julius

But I didn't get to start over immediately,
and I only made it as far as this age.

[06:18] Julius

Guess things don't always go as planned.

[06:22] Yami

Uh, this is plenty. You don't
usually get do-overs in life.

[06:26] Yami

You're insane, you old man
who looks like a kid.

[06:31] (Flashback) Lumiere

Secré! We did it!

[06:33] (Flashback) Lumiere

We've finally completed our first prototype!

[06:36] (Flashback) Secré

We're now one step closer

[06:37] (Flashback) Secré

to the peaceful, fair world that
you so long to create, Your Highness.

[06:40] (Flashback) Lumiere

It's all thanks to you, Secré.

[06:42] (Flashback) Lumiere

You seem to think that your magic
isn't useful, but that's not true.

[06:48] (Flashback) Secré

Your Highness...

[06:49] (Flashback) Lumiere

I came up with a name for this magic item...

[06:54] (Flashback) Lumiere

But it's still a secret, Secré Swallowtail.

[07:01] Secré

*My prince, our magic item
has survived all this time*

[07:06] Secré

*and saved the life of someone
who carries on your legacy.*

[07:11] Asta

I'm just so glad that
you're alive, Wizard King!

[07:14] Julius

Thank you. I see that you're
as lively as ever, Asta.

[07:17] Julius

I heard you did a great job yet again.

[07:19] Asta

I did my best! But I've
still got a long way to go!

[07:24] Julius

As for Noelle and Mimosa,

[07:26] Julius

I can imagine how much you must
have risked your own lives

[07:28] Julius

in this endeavor just by how
much your mana has grown.

[07:32] Both

Yes, sir!

[07:33] Julius

And as for our guest that
I don't recognize...

[07:36] Julius

What kind of magic do you use?!

[07:38] Julius

My many years of incognito
wandering tell me

[07:41] Julius

you definitely use some unique kind of magic!

[07:44] Yami

Yeah, yeah. Get on with
your explanation already.

[07:48] Yami

We need to hurry out there
and help the others.

[07:53] Julius

Sorry about that.

[07:54] Secré

I see the Wizard King hasn't changed.

[07:56] Noelle

He sure hasn't.

[07:57] Mimosa

He's definitely the same.

[08:00] Yami

So what's the remaining two
of these three problems?

[08:03] Julius

I'm trying to keep those two

secret as much as possible.

[08:07] Julius

But I predict that, at this rate,

[08:09] Julius

the Clover Kingdom will be destroyed
by the surrounding countries.

[08:14] Noelle

You mean...

[08:15] Asta

The Diamond Kingdom and the other ones?!

[08:18] Julius

Or Asta dies.

[08:21] All

What?!

[08:23] Mimosa

Asta?!

[08:24] Noelle

Wh-Why, though?!

[08:26] Asta

Wait, why is either the Clover Kingdom
going to be destroyed or I just die?!

[08:31] Julius

Or it could even be both.

[08:33] Yami

His predictions are pretty spot-on, too.

[08:36] Yami

Sucks to be you, kid. Namu.

[08:38] Asta

Why are we going forward with me dying?!

[08:41] Asta

What the heck is going on, Wizard King?!

[08:44] Julius

Asta, a devil is the source of your black power.

[08:49] Noelle

A d-devil?

[08:52] Asta

Just like that creepy, black guy?

[08:55] Asta

*I mean, when I use my black
powers, it feels similar, but...*

[08:59] Asta

A devil?

[09:01] Noelle

So that form Asta takes...

[09:03] Noelle

*It really was similar to the one Granny
told us about when we were kids.*

[09:09] Noelle

Is your body okay using powers like that?

[09:12] Asta

I'm totally fine! Though my whole body hurts like hell afterward!

[09:17] Mimosa

I wouldn't call that fine, Asta.

[09:20] Yami

A devil? Wow, talk about creepy. Gross.

[09:24] Yami

Back off, man.

[09:25] Asta

Captain Yami! You don't know how much your words can hurt people sometimes!

[09:30] Julius

Your black horn is proof that humans ventured into a forbidden realm

[09:34] Julius

and involved themselves in a world beyond this one.

[09:37] Julius

It's a curse known as weg.

[09:40] Julius

There appear to be other Magic Knights who have similar curses.

[09:46] Asta

Other than me?

[09:48] Mimosa

U-Um...

[09:50] Noelle

A world beyond ours?

[09:52] Julius

I don't have all the details, but it's said that the devils live there.

[09:56] Secre

And the five-leaf grimoire that one devil failed to obtain

[10:01] Secre

has another devil inhabiting it.

[10:04] Julius

You're...

[10:06] Julius

So your horns are...

[10:08] Secre

Five hundred years ago,

[10:10] Secre

I fell under the curse of forbidden

magic in order to seal the devil.

[10:16] Secre

The curse and my magic mingled,
and this happened.

[10:21] Secre

I can switch forms as I choose now.

[10:25] Noelle

Nero's talking! How adorable!

[10:27] Julius

That's amazing! This seems different
from transformation magic!

[10:31] Julius

So you're sealing yourself
into the form of that bird!

[10:35] Julius

To think the penalty for
forbidden magic would overlap with

[10:38] Julius

unusual magic to produce a result like this.

[10:40] Julius

Ancient magic is truly fascinating!

[10:43] Asta

Uh, so, Wizard King...

What's this about m-me dying?!

[10:48] Asta

Is the devil going to explode or something?!

[10:51] Julius

Oh, sorry about that.

[10:54] Julius

First, there are three kingdoms
surrounding the Clover Kingdom.

[10:59] Julius

There's Diamond, an aggressor
kingdom that has a powerful army

SIGN Aggressor Kingdom

Diamond

[11:02] Julius

thanks to their magic scholars, and has
no problem with experimenting on humans.

[11:06] Julius

Heart is an unseen, neutral kingdom
of mystery that takes in and uses

SIGN Kingdom of Mystery

Heart

[11:10] Julius

its abundant natural mana,
perfecting its own unique magic.

[11:16] Julius

And then there's the Spade Kingdom.

SIGN Demon Kingdom

Spade

[11:19] Julius

A kingdom of winter, mysteries, and demons
that is served by the ancient evils

[11:22] Julius

that sleep in its vast, frigid land,
and is attempting to gain supremacy.

[11:27] Julius

Like Diamond, our immediate neighbor,

SIGN Spade Kingdom

SIGN Diamond

Kingdom

SIGN Clover Kingdom

[11:30] Julius

the Spade Kingdom is attempting
to extend its influence across

SIGN Heart

Kingdom

[11:33] Julius

the strong magic region that separates us.

[11:35] Julius

But currently, the Magic Knights
that defend our kingdom

[11:39] Julius

have grown exhausted like never before.

[11:41] Yami

Not only that, but some turned against us,

[11:43] Yami

even if just for a moment,
because of the reincarnations.

[11:46] Yami

That currently puts them on shaky ground.

[11:49] Yami

Not to mention what Julius
looks like right now.

[11:52] Asta

Wait, wait, wait, wait!

[11:54] Asta

It wasn't any of their faults, though!

[11:56] Asta

They were taken over by elves!

[11:58] Asta

Or rather, it was all because of
that "Hur hur hur" devil guy!

[12:05] Asta

Which means we need people to know that

[12:07] Asta

they were just being
manipulated by that devil!

[12:10] Julius

Exactly. And so the Magic Parliament
will probably put the power

[12:16] Julius

of your devil on trial to find it guilty.

[12:20] Julius

After all, a peasant who uses the
powers of an unknown devil as you do

[12:24] Julius

is a perfect scapegoat to
take the fall for everyone.

[12:28] Asta

No way! But I haven't done anything wrong!

[12:32] Asta

What the heck's this Magic Parliament, anyway?!

[12:35] Noelle

You seriously don't know about that?

[12:37] Mimosa

The Magic Parliament is made up of
royalty and nobles who create laws

[12:41] Mimosa

and conduct trials for significant crimes.

[12:45] Mimosa

They are one of the highest
authorities in this kingdom.

[12:48] Julius

And one of the three great royal
families stands at its center.

[12:52] Both

The House of Kira.

[12:54] Julius

The current king's royal family,
which has the most authority.

[12:58] King

Well done! Excellent work protecting me!

[13:03] King

Member of the Green Praying Mantises,
Sekke Bronzazza!

[13:08] Sekke

Bah-ha?

[13:20] King

You're only a commoner,

but you did fine work!

[13:22] King

So this is what Julius meant when he said that even the lowliest had potential!

[13:28] King

The Green Praying Mantises Squad is nothing but commoners,

[13:31] King

and your captain is downright psychotic, so I never liked him, but well done!

[13:37] Sekke

What the heck's going on?

[13:39] Sekke

All hell broke loose in the royal capital,

[13:41] Sekke

so I was trying to get the hell out...

[13:47] (Flashback) Sekke

Bah-ha?! The king?!

[13:49] (Flashback) Sekke

Y-Y-Y-You're not dead, are you?!

[13:51] (Flashback) Sekke

This isn't my fault, is it?!

[13:53] Sekke

So this all just happened by coincidence.

[13:57] Sekke

Your Majesty...

[13:58] Sekke

With my newly-awakened, true powers, it was a piece of cake!

[14:05] King

Such a brave young lad!

[14:09] Sekke

My luck's been crap ever since I met that brat at the Entrance Exam,

[14:13] Sekke

but now, my comeback success story is about to start!

[14:17] Sekke

That's the star I was born under!

[14:21] Mage

There he is.

[14:23] Mage

There's a Magic Knight with him,

[14:25] Mage

but he's a low-ranking one that won't give us any problems.

[14:30] Mage

Augustus Kira, we've come for you life!

[14:35] King

Who the hell are you?!

[14:37] Sekke

Wait... What the hell, bah-ha?

[14:40] Mage

You don't need to know that.

[14:42] Mage

This will all be blamed on the
Eye of the Midnight Sun, anyway.

[14:46] Mages

Die!

[14:47] King

I have no idea what's going on...

[14:49] King

But I'm counting on you, Sekke!

[14:51] Sekke

Bah-ha?!

[14:52] Sekke

I barely have any magic left!

[15:04] Mage

My magic... it shrank!

[15:07] Kira

You anti-monarchist nobles,

[15:08] Kira

taking advantage of the kingdom and
castle's crisis to harm the king...

[15:14] Kira

You...

[15:16] Kira

are evil.

[15:17] Kira

Kneel!

[15:23] Sekke

What the hell kind of magic is that?!

[15:25] Mage

I can't... move.

[15:27] Mage

You're... from the House of Kira.

[15:30] Kira

Are you all right, Your Majesty?

[15:32] King

I certainly am not all right, Damnatio!

[15:34] King

My clothes are filthy!

[15:36] Kira

Speaking of filthy, this reaction...

[15:40] Kira

So it finally appeared.

[15:41] Kira

In the name of the royal family...

In the name of justice...

SIGN Damnatio Kira

[15:45] Kira

I swear I will condemn you,

[15:47] Kira

devil-possessed wretch!

[15:52] Nar

Several days later,

[15:53] Nar

*the royal capital, after being
destroyed by the elves' attack,*

[15:56] Nar

*was steadily being rebuilt under the
leadership of Fuegoleon and Nozel.*

[16:00] Nar

*Smiles were finally returning
to the people's faces.*

[16:04] Nar

And as for Asta and the others...

[16:06] Asta

Come on, eat up! Miz Charmy's
food will recover your mana, too!

[16:14] Guy

You must be Asta!

[16:16] Guy

I heard you did great in the battle the
other day! I'm honored to meet you!

[16:22] asta

Nah, it wasn't that big of a deal.

[16:24] Asta

Wait, who are you?

[16:27] Guy

Oh, I do apologize.

[16:29] Guy

I work with the Magic Parliament.

[16:32] Asta

*Hey, those are the guys the
Wizard King mentioned.*

[16:35] Guy

Would you mind testifying before us
about what happened during the battle?

[16:40] Guy

We want to know the truth.

[16:41] Asta

The truth?

[16:43] Guy

That's our duty, after all.

[16:46] Guy

Ah, the mysterious maiden!

[16:48] Guy

You should also join us
and tell us what happened.

[16:51] Asta

Okay, let's go, Nero!

[16:52] Secre

What?

[16:53] Noelle

Asta, wait. What are you—

[16:56] Asta

It'll be fine! They seem like
a bunch of reasonable guys.

[17:01] Asta

*Besides, we'll be the best ones
to explain what happened*

[17:05] Asta

with the elves and the devil,

[17:08] Asta

*and how the reincarnation
spell was broken.*

SIGN Magic Parliament Courthouse

[17:16] Guy

Please step inside.

[17:19] Asta

I'm getting super nervous!

[17:21] Secre

Your position is compromised
because of your black power.

[17:24] Secre

Don't let your guard down.

[17:26] Asta

We managed to get through to the elves.

[17:28] Asta

We'll be able to work this out
as long as we get to talk.

[17:35] Asta

What the heck is this?!

[17:38] Noble

Who is that?

[17:40] Noble

He's so vulgar and rowdy.

[17:42] Noble

Who knows what he would do
if we didn't handcuff him?

[17:45] Kira

The pillar of legislation and
justice for the Clover Kingdom,

[17:49] Kira

the Magic Parliament.

[17:52] Kira

I am the chairman, Damnatio Kira,

[17:54] Kira

and I shall pass judgment
upon Asta of the Black Bulls.

[17:58] Asta

Th-This isn't what we talked about!

[18:01] Asta

You're already treating me like a criminal!

[18:03] Secre

Looks like we fell right into their trap.

[18:06] King

My eyes didn't deceive me.

[18:08] King

I knew that brat was up to no good.

[18:11] Sekke

Precisely!

[18:15] Sekke

*I don't know what he's guilty of,
but take that, bah-ha!*

[18:18] King

And after I let you into the
Royal Knights! You ungrateful wretch!

[18:23] Kira

Asta of the Black Bulls...

[18:25] Kira

From the church in Hage Village
that lies in the Forsaken Realm.

[18:29] Kira

You are a peasant,

[18:30] Kira

an orphan, and I cannot feel
an ounce of magic from you.

[18:33] Noble

The Forsaken Realm?!

[18:35] Noble

Goodness!

[18:36] Noble

Filthy little peasant.

[18:38] Kira

And you, girl...

[18:40] Noble

Hey... Those horns...

[18:43] Kira

The kingdom has no record of her birth,

[18:45] Kira

and her horns are proof that
she has dabbled in forbidden magic.

[18:49] Noble

Forbidden?! How vile!

[18:53] Kira

They testify that this disturbance
was caused by a devil

[18:57] Kira

who ensnared and controlled
the Magic Knights.

[19:00] Asta

That's right!

[19:02] Asta

The Magic Knights were possessed
because of that devil!

[19:05] King

D-Devil?!

[19:07] Sekke

*Bah... ha? Uh, this is turning
into a bigger mess than I expected.*

[19:11] Noble

Peasants can't be trusted.

[19:14] Noble

How uncouth! He may be a Magic Knight,
but he's from the Black Bulls.

[19:18] Noble

Aren't those horns a sign that
she sold her soul to the devil?

[19:21] Noble

That must be it!

[19:23] Secre

Wizard King Julius worked so hard...

[19:26] Secre

*And yet there's still this much
prejudice and discrimination.*

[19:29] Secre

*So much that it's dimming
Asta's determination*

[19:31] Secre

to make us all understand each other.

[19:33] Secre

*Their kind has always been the only
kind of people that gather here.*

[19:38] Asta

Hey, listen to me!

[19:40] Asta

I'm not lying!

[19:41] Kira

In this trial, either you were
going to be convicted as a devil

[19:47] Kira

or the Magic Knights were going to pay for
their sins. Those were the only two options.

[19:52] Kira

And you can't abandon other people.

[19:55] Kira

The scales reveal that you are

[19:57] Kira

simple, impulsive, and dealt with easily.

[20:00] Kira

A single peasant,

[20:02] Kira

or the cornerstone of the
kingdom's defense, the Magic Knights.

[20:05] Kira

It's obvious which way the scales will tip.

[20:08] Kira

I wonder where this devil
that you speak of is.

[20:12] Asta

I told you! We defeated him!

[20:15] Asta

Nero worked hard for so
long to make it happen!

[20:19] Kira

Everyone here suspects that you are

[20:21] Kira

the ones who are truly in
communication with the devil.

[20:25] Asta

No! The one in my grimoire is—

[20:30] Secre

*Anything you say right now
will just get warped.*

[20:33] Secre

Revealing the black power is too risky.

[20:35] Kira

If there is no devil, we'll just have
to pass judgment on everyone in turn.

[20:42] Kira

Bring her in.

[20:48] Asta

Marie?!

[20:50] Marie

Asta!

[20:52] Kira

This is Marie Adlai.

[20:54] Kira

She was a daughter of the House of Adlai,

[20:57] Kira

but she is now a ruined noble
who lives in a church with orphans.

[21:00] Kira

Her older brother is an ex-convict.

[21:03] Kira

We have determined that, during the
recent great battle, her eye magic

[21:09] Kira

caused indirect harm to
Magic Knights and the citizenry.

[21:13] Asta

Quit making things up!

[21:14] Asta

Marie didn't do any of that on purpose!

[21:17] Kira

Indeed.

[21:19] Kira

If a devil truly exists,
there's no doubt she was manipulated.

[21:25] Kira

But if there is no proof of that,

[21:28] Kira

all that remains are her undeniable crimes.

[21:32] Kira

Therefore...

[21:33] Kira

She must be judged!

[21:35] Kira

In the name of justice!

[21:40] Asta

Stop!

[21:42] Marie

I-I'm...

[21:44] Kira

You are evil.

[21:46] Kira

Guilty!

[21:53] Asta

You've made it loud and
clear how you operate.

[21:57] Noble

Look at him!

[21:58] Asta

There's no way in hell I'm going
to acknowledge your justice!

[22:03] Kira

And we won't even attempt to reach
an understanding with a devil.

[23:40] Julius

Damnatio tends to be very
serious and stubborn,

[23:42] Julius

so he probably won't let Asta
off the hook that easily.

[23:45] Julius

Next time on *Black Clover*, Page 122:

"As Pitch Black as It Gets."

SIGN Page 122

As Pitch Black as It Gets

[23:49] Julius

Hey, I have a great idea for how to save Asta!

Revision #1

Created 2024-02-13 02:27:23 UTC by whimsee

Updated 2024-02-13 02:27:24 UTC by whimsee